

Warum Naturschutzgebiete? = Pourquoi protéger des zones naturelles? = Why natural reserves?

Autor(en): **Stünzi, Peter**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **10 (1971)**

Heft 2

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-133669>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Warum Naturschutzgebiete?

(Aus einem Bericht von Peter Stünzi, Weihenstephan, über das Seminar «Naturschutzgebiete und ihre Probleme», veranstaltet von der Bundesanstalt für Vegetationskunde, Natur- und Landschaftsschutz 1970 in Bonn-Bad Godesberg.)

Pourquoi protéger des zones naturelles?

(Extrait du rapport de Peter Stünzi, Weihenstephan, sur le séminaire «Les zones naturelles protégées et leurs problèmes» organisé en 1970 par l'Institut fédéral des sciences naturelles et de la protection de la nature et du paysage à Bonn-Bad Godesberg.)

Why natural Reserves?

(From a report rendered by Peter Stünzi, Weihenstephan, on the seminar «Natural reserves and their problems» organized by Bundesanstalt für Vegetationskunde, Natur- und Landschaftsschutz, at Bad Godesberg, Bonn, in 1970.)

719:502.7
Naturreservate
u. li.

Ziel des Naturschutzes ist die Erhaltung von bedrohten Teilen der Natur. Die hierzu beitragende Schaffung von NSG wird in einer vom Nützlichkeitsdenken bestimmten Zeit vor allem dann zurückgestellt, wenn anderweitige Interessen bestehen, eine Leistung also nur gegen sofort sichtbaren Profit erbracht wird.

Die Bedeutung kann wie folgt unterteilt werden:

Wissenschaft

Forschung und Lehre sind in vielen Disziplinen auf Freilandarbeit angewiesen. Die Erforschung der Entwicklungsgesetze bedingt natürliche Lebensgrundlagen, die nur an Orten möglich sind, ohne unerwünschte Einflüsse. In Naturreservaten können Entwicklungen über lange Zeiträume hinweg beobachtet und Fragen gelöst werden, bei denen der Zeitfaktor eine grosse Rolle spielt. NSG dienen als Anschauungsprojekte für Studenten und Wissenschaftler, da manche Arten und Naturscheinungen nur noch in Reservaten vorkommen. In einigen Jahren können heute noch nicht bekannte Probleme zur Lösung anstehen und es darf deshalb nicht leichtsinnig auf eine Tier- oder Pflanzenart verzichtet werden, sondern sie sind im Falle der Bedrohung in Reservaten zu erhalten. Die Wissenschaft braucht heute Reserverate, um auf natürlichen Lebensgrundlagen langfristige Beobachtungen durchzuführen und um gewisse Arten und Lebensgemeinschaften zu erhalten, wie dies schon jetzt notwendig ist. Ein technisch-chemisches Labor lässt sich rasch wieder aufbauen, ein Stück Urnatur jedoch nie mehr.

Kultur. Als Freilandmuseum haben die NSG eine gewisse Bedeutung, doch werden die romantischen oder ethischen Motive heute noch nicht sehr hoch eingeschätzt.

Erholung. Dieser Punkt wird weiter unten noch eingehender behandelt, doch haben die meisten NSG keinen grossen Erholungswert, da sie gegen menschliche Beeinflussung sehr empfindlich, oder deren Auswirkung auf Fauna und Flora zu wenig erforscht sind.

Wirtschaft. Der Gewinn an Erkenntnissen kann ungleich viel grösser sein als jede wirtschaftliche Nutzung, nur lässt sich dieser schwer zu Papier bringen.

Umwelt. Die NSG tragen zur biologischen Vielfalt und damit zur Stabilisierung der Umweltfaktoren bei.

Möglichkeiten der Nutzung

Jeder Naturschützer alten Schlages wird bei dieser Ueberschrift ein Kopfschütteln nicht lassen können. Jedoch auch die Er-

Le but de la protection de la nature est de conserver en leur état naturel les parties menacées de celle-ci. Dans une période où l'on est trop préoccupé de profits matériels, la création de zones naturelles protégées passe au second plan surtout lorsque d'autres intérêts sont en jeu et qu'une prestation n'est offerte qu'en échange d'avantages pécuniers immédiats.

Il faut prescrire d'importantes mesures de protection, et voici pourquoi:

Les sciences. La recherche et l'enseignement dépendent dans bien des cas du travail fourni par l'agriculture. L'étude approfondie des lois du développement se base sur des données naturelles qui ne peuvent être obtenues qu'en des lieux non soumis à des influences fâcheuses. Dans les réserves naturelles, on peut observer des évolutions de longue durée et résoudre des problèmes pour lesquels le facteur temps est déterminant. Les zones naturelles protégées offrent par elles-mêmes des leçons de choses aux étudiants et aux savants car de nombreux événements et phénomènes ne trouvent plus place que dans ces réserves. Dans quelques années, il faudra résoudre bien des problèmes qu'il est impossible de prévoir maintenant, pour lesquels on ne peut renoncer de gaieté de cœur à certaines espèces animales et florales, qu'il importe donc de conserver dans des réserves si elles sont menacées de destruction. Les sciences ont actuellement besoin de réserves naturelles pour des études à long terme basées sur des phénomènes naturels. Il est également important que soient conservées certaines espèces et communautés de vie, ce qui est déjà nécessaire dans l'état actuel des choses. S'il est facile de mettre rapidement sur pied un laboratoire technico-chimique, il est impossible de reconstituer un fragment de la nature originelle.

Le culture. Les zones protégées ont une certaine importance en tant que musées naturels quoique leurs motivations romantiques et éthiques ne soient actuellement pas encore appréciées à leur juste valeur.

Les loisirs. Ce chapitre est traité plus à fond par la suite, mais précisons que les zones naturelles protégées n'ont pas une grande valeur touristique parce qu'elles sont très sensibles aux présences humaines et que leur influence sur la faune et la flore n'a encore été qu'imparfaitement étudiée.

L'économie. Le gain en enseignements nouveaux peut être beaucoup plus im-

It is the object of conservation to protect endangered portions of nature. The creation of natural reserves, which contributes to this object, is deferred in a time of utilitarian thinking mainly where other interests prevail so that something is done only where there is a promptly visible profit.

The connotation can be broken down as follows:

Science. Research and science in many areas depend on open-air work. The study of developmental laws presupposes natural conditions of life which are possible only where no undesirable influences are found. In natural reserves developments may be observed throughout extended spaces of time and questions can be solved in respect of which the time factor plays a significant role. Natural reserves constitute demonstration material for students and scientists since many a natural phenomenon can be encountered only in natural reserves. In a matter of years problems unknown to date may call for a solution and this is why we must not lightly dispense with a species of animal or plant but conserve it in reserves. Science today requires reserves in order to engage in long-term research with natural conditions of life and in order to preserve certain species and ecologies. This is necessary even now. A technical and chemical laboratory can be rapidly rebuilt; a piece of virgin nature, never.

Culture. Natural reserves have a certain importance as open-air museums, but the romantic or ethical motives are not yet assessed very highly.

Recreation. This aspect will be dealt with in greater detail below, but most natural reserves have no great recreational value since they are very sensitive to human influences of which the effect on fauna and flora are not yet sufficiently known.

Economy. The obtention of knowledge may be incomparably greater than any economic utilization but it is very difficult to define it.

Environment. Natural reserves contribute to biological variety and thus to the stabilization of environmental factors.

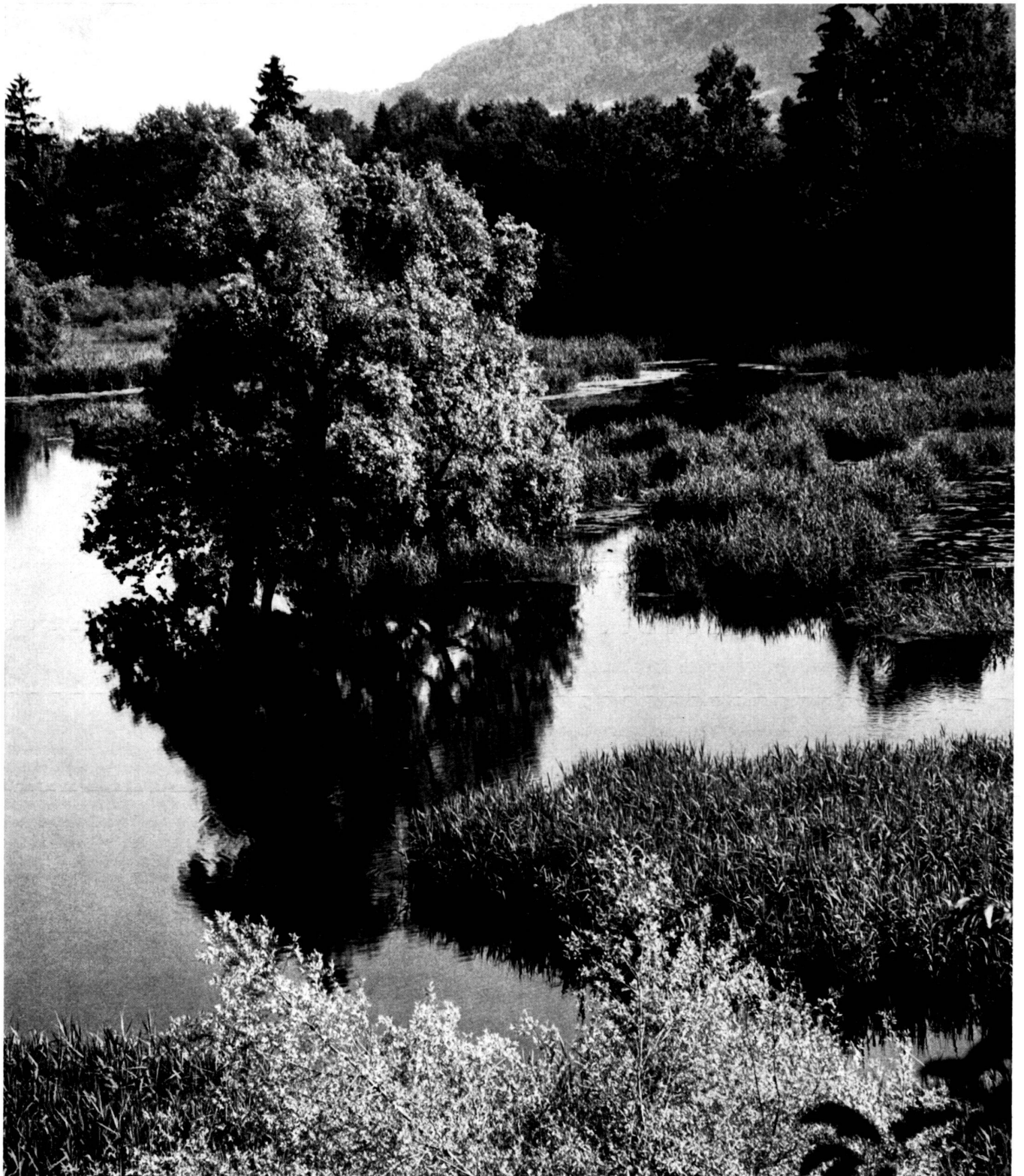
Possibilities of utilization

Every advocate of natural reserves of the old school will shake his head at this heading. As any other zoning regulation, however, the provision of a natural reserve involves some sort of utilization. A difference may be made between utilizations specific to conservation and general ones which can be subdivided into those

Auenwald-Schutzgebiet an der Aare oberhalb Bern.
Bild: H. Tschirren

Lowland forest reserve on the Aare above Berne.
Photograph: H. Tschirren

Zone protégée de l'Auenwald sur l'Aar, en amont
de Berne.
Photo: H. Tschirren



klärung zum Naturschutzgebiet beinhaltet, wie jede andere Zoneneinteilung, eine Nutzung. Man kann unterscheiden zwischen naturschutz-spezifischen und sonstigen Nutzungen, letztere teilen sich in mit Naturschutz zu vereinbarende und naturschutzfremde Nutzungen.

Unter naturschutz-spezifische Nutzungen fallen:

die wissenschaftliche Nutzung auch mit ihren erzieherischen und pädagogischen Aspekten. Die NSG sind notwendig zur Erforschung von Ökosystemen oder sogar Ökosystemkomplexen und nur hier können Vergleiche zur beeinflussten Landschaft gezogen werden. Hier erweisen sich auch Gebiete ohne grosse Raritäten nützlich. Pädagogisch dienen sie der Verankerung des Naturschutzgedankens in der breiten Öffentlichkeit, speziell durch die Anlage von Lehrpfaden und Lehrwanderungen.

Nutzung (nur indirekt erfassbar) als «Förderungsgebiet des Naturhaushaltes der Landschaft»; dies trifft vor allem bei grösseren Flächen zu.

Sonstige Nutzungen sind:

Land- und forstwirtschaftliche Nutzungen aber nur, wenn der jeweilige Naturschutzzweck gefördert oder nicht berührt wird. Als Beispiel: mähen oder beweiden der Alpenwiesen und Trockenrasen, Holzfällung und -ernte zur Verjüngung bestimmter Waldtypen usw. Entnahmen von Tieren und Pflanzen durch Jagd, Fischerei, Sammeln von Beeren, Pilzen, aber nur, wenn diese mit dem Schutzzweck vereinbar sind. Die Nutzung für Erholungszwecke wird in der letzten Zeit vielfach als Hauptargument zur Ausweisung und Erhaltung von NSG benutzt, ins Feld geführt, doch kann diese Ehe für ein Reservat gefährlich werden; nicht umsonst wurden die Naturschutzgebiete schon in Naturvernichtungsgebiete umbenannt. Diese Nutzungsart bedarf einer sehr differenzierten Wertung der Wünsche beider Seiten. Dazu kann eine Nutzung durch Ueberbauung nötig werden durch Erstellen von Wanderwegen, Lehrpfaden, Schutzhütten, sanitären Installationen usw. die es ermöglichen, den Menschenstrom zu lenken.

portant que n'importe quel avantage économique, mais celui-ci est difficile à apprécier et à traduire en chiffres.

L'environnement. Les zones naturelles protégées favorisent la diversité biologique, par conséquent aussi la stabilisation des facteurs d'environnement.

Les possibilités d'utilisation

Tout protecteur de la nature à l'ancienne mode ne pourra s'empêcher d'être sceptique en lisant ce sous-titre. Pourtant, comme n'importe quelle autre classification, celle concernant les zones protégées comporte également un poste: utilisation. On peut faire une distinction entre les régions créées spécialement en vue de protéger la nature et celles visant d'autres buts, ces dernières se subdivisant elles-mêmes en deux selon qu'elles participent aussi à la protection de la nature ou qu'elles lui sont étrangères.

Parmi les attributions spécifiquement consacrées à la protection de la nature, il y a:

L'utilisation scientifique et ses aspects éducatifs et pédagogiques. Les zones naturelles protégées sont nécessaires pour l'étude de systèmes écologiques, voire même de complexes de ces systèmes, et c'est alors seulement que peuvent être faites des comparaisons avec le paysage en question. Pour cela des régions ne contenant pas d'espèces rares sont aussi utiles. Du point de vue pédagogique, ces régions favorisent dans l'opinion publique la propension à protéger la nature, et cela surtout si l'on prend soin d'aménager des parcours et des promenades à but éducatif.

Comme paysage à utilisation rationnelle, en grandes surfaces seulement, son exploitation est difficile à estimer.

Autres buts utilitaires:

L'économie agricole et forestière, pour autant que soit favorisée la protection de la nature ou que celle-ci ne soit pas touchée. Par exemple: faucher l'herbe de pâturages alpestres et de prairies ou y faire paître le bétail, abattre et exploiter du bois dans le but de rajeunir certaines essences forestières, enlever des animaux et des plantes par la chasse et la pêche, ramasser des baies et des champignons, mais seulement si c'est compatible avec l'idée de protection de la nature.

L'exploitation de zones naturelles protégées en tant que zones de loisirs est devenue presque un cheval de bataille des argumentateurs, aussi bien en sa faveur que contre elle! Mais attention, ce n'est pas sans danger pour les réserves naturelles, car c'est hélas avec raison que l'on

compatibles and those incompatible with conservation.

Here are some specific utilizations in terms of conservation:

The scientific utilization including its educational and pedagogical aspects. Natural reserves are necessary for the study of ecological systems or even ecological system complexes and only there can comparisons be made with the influenced landscape. In this context, areas devoid of great rarities prove useful as well. Pedagogically, they help imbue the broad public with the idea of conservation, particularly where instruction paths and hikes are provided.

Utilization (recognizable only indirectly) as «Area for the promotion of the landscape's natural resources»; this applies mainly to major areas.

Other utilizations:

Agricultural or forestry utilizations only if the object of conservation is promoted or not endangered. Example: mowing or pasturing alpine meadows and dry lawns, timber felling for the rejuvenation of certain types of woods etc. Removal of animals and plants by shooting, fishing, collecting berries, mushrooms, but only if such is compatible with the object of conservation.

The utilization for recreational purposes has of late often been the principal argument in favour of the expansion and preservation of natural reserves. However, such a union may become a hazard for the reserve because it was not for nothing that natural reserves have been called nature destruction areas. This kind of utilization demands a highly differentiated assessment of the wishes of both sides. In addition, utilization may be necessary by development, by the provision of walks, instruction paths, shelters, sanitary installations and the like which enable the human flow to be directed.

dit parfois que les zones protégées sont celles où la nature est détruite. Ce mode d'utilisation est cependant justifiable en cas d'exhaussement de bâtiments, lorsqu'on aménage des chemins pour piétons, des parcours éducatifs ou que l'on construit des refuges, des installations sanitaires, etc. dans le but de canaliser les foules. Il doit donc être assorti, dans chaque cas, d'une appréciation bien distincte de ce que l'on désire.